

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 26. november 2016 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. Kredsdommer var Nicolaj Geisler. [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-QAA-KS-0024-2016

Anklagemyndigheden

mod

[...]

Cpr.nr. [...]

[...]

3961 Uummannaq

[...]

U forklarede på grønlandsk,

Pisimasoq 1-mi:

Tassa tassani taamatut kanngutsaattuliortutut isigineqalernikuuvoq, oqaatsini inunnguutsiminik atunnginnamigit (Uummannarmiutut oqaatsit) ilisimatitsivoq oqaatsini ilaanni kukkuneqartarsinnaasut.

Panissani isermat, uffagassaavallaaqimmat quiffia attorsimavaa, tassa quiffia tipeqarnersoq naamaniarlugu. Uffaqqugamiullu panissaa uffarpoq, tassangaanniillu kanngutsaattuliortutut isigineqalersimalluni. Ataasiaannarlugu taamaalisimavaa unnerluussummilu qasseersiutinngorlugu oqaatigineqarsimalluni. Nammineq eqqarsaatigisimangilaa panissaminut taamatut iliussalluni, eqquluitsuutinnissaalu pinerullugu uffarsimallugu. Quiffii attuaannarpai, tipeqarnersoq naamaniaramiuk. Taamanikkut anaanaasup sulinerata nalaani pisoq pivoq.

I1 12-nik ukioqarpoq, taamanikkut. Pissusissamisoorivaa utsuui attornissaai, paquminartutut isiginagu, allalli isaannik attuualaarinnittuusimalluni. 12-nik ukiulik paquminartinngilaa meerannguummat. Kimulluunniit aamma taamaaliorunnarnani oqaatingaa. Ataasiaannarluni attorsimavaa, oqaaserisani nassuiaatigai allamik naamik. Ilumoortuusorlu oqarpoq.

Ilaanneeriarluni silaarulluni imertarnikuuvoq, silaarunnikuullunilu imersimaguni eqqaamasaqarsinnaani eqqaavaa.

Politiiniit eqqaaneqarsimavoq arlaleriarluni taamaaliorisimasoq. Uffaaqataasarsimavoq

akissussaaqataasutut inissisimasimangami. Siunertaqarsimannngilarli utsuutigut attoramiuk. Tamaani quiffia utsuui attoramigit marluinnaasimapput.

Pisimasoq 2:

15. marts 2014-mi [...] -mi Qaanaami pisimasoq.

Taannaluunniit quianaannarpoq. I2 quinassaalaaginnarsimavaa, timaatigut nuiatigullu quinassaarsimavaa. Attuualaarinnittutut nalilersinnaanngilaa.

Qimussereerlutik isersimapput, nuliameerai marluk, I2-lu anaanaa aqqaluaalu marluk ilagalugit. I2 sofami issiaasimavoq, isingaalerpalaaqimmat isigai unnassersimavai.

Apereqqaarluni akuersimmat taamaalorsimavoq. Aperisimavoq unnassilaarsinnaanerlugit aamma quinassaalaaginnarsimavaa, angermallu aatsaat kissasserlugit. Isigaata nuuisigut kissassiinnarsimavai. Kissassereeramigit saneraatigut niuatigullu qummukartillugu quinassaarsimavaa.

Qulaani taaneqartut isersimaqataapput, sofani taamaalorsimavoq inimiillutik.

Istersimaqataasullu inimeeqataallutik ataatsimut. Tamarmik inimeerrapput. I2 nikuikkami nerisarfiup issiavianut igingunarpoq, eqqarsaatigeqqissimannngilaa nikuimmat. I2 nikuikkami naluaa oqaloqateqarnersoq. Eqqaamasani malillugu naluaa qaqugukkut ingerlanersut. I2-p anaanaa eqqaralaannguani isersimasimavoq, siunertaqannngilaq I2 arlaatigut innarlerniarlugu. I2 oqaaseqarsimannngilaq.

Pisimasoq 3:

[...], Qaanaaq-mi pisoq.

Eqqaamannngilaa tassani aserorteringami, imernikuunini peqqutigalugu. Tassanilu nassuierutigisinnaavaa pisuulluni nalunagu. Piliaralugit nalunngilai.

Eqqaamannngilaa qanoq imertiginikuunerluni, pasilliutigineqartut ukua iminnginnermini kamaqqassutigisimavai. Tassa panissaminut avarunamullu pisuutinneqarnini assorujussuaq kamaatigisimavai. Imersimannngikkaluarunili immaqa taamaattoqassannngikkaluarpoq.

Aqaguklut paasivaa taamaasiorsimalluni, isertitsivimmiillunilu qaatussimavoq tassanilu nassuiaanneqarsimavoq. Unnerluutigineqartoq assut tujormissuteqarsimavoq, tamakku pillugit nalunaarutiginnittoqarsimanera, misigissutsimigut taamaasiortutut isiginnginnamiuk.

Tamaannak qisuariarsimavoq igalaanik aserorterilluni. Imigassartoriaramilu timitalersimallugu naqissuserpaa, silaqarsimangaluaruni aserorterinissaa pisimassannngikkaluarpoq.

Dansk:

Ad forhold 1:

Man er begyndt at anse ham som værende blufærdighedskrænker, fordi han ikke bruger sit

modersmål (Uummannaq dialekt). Han oplyste, at hans tale kan være behæftet med fejl. Da hans steddatter kom hjem dengang kunne han se, at hun trængte meget til at tage bad, hvorfor han rørte ved hendes urinåbning for at snuse til om den lugtede. Hans steddatter tog bad på hans opfordring og derfor blev han anset for at have udøvet blufærdighedskrænkelser. Han gjorde det mod hende en enkelt gang, men det står anført i flertalsform i anklageskriftet. Han har aldrig tænkt på at gøre noget sådant overfor sin steddatter og han har givet hende bad for hygiejnens skyld. Han rørte ved hendes urinåbning kun for at snuse til om den lugtede.

Dette skete, mens moderen var på arbejde.

V1 var 12 år gammel på daværende tidspunkt. Han mente, at det var på sin plads at han rørte ved hendes køn. Han anså det ikke for et tabu, men i andres øjne blev han regnet for at have befølt hende. Han fandt det ikke tabubelagt at gøre det overfor en 12 årig, som jo kun er et barn. Han forklarede, at han ikke ville gøre det mod alle og enhver. Han rørte hende kun en enkelt gang. Han forklarede om sine udtalelser, og ikke andet. Det er korrekt. Han har nogen gange drukket sig sanseløs beruset og i disse tilfælde mistede han hukommelsen.

Politiet har nævnt, at han skulle have gjort det flere gange. Han badede sammen med dem, idet han havde medansvar overfor dem. Han havde dog ingen onde hensigter, da han rørte hende i hendes køn.

De var alene, da han rørte hende i hendes urinåbning.

Forhold 2:

Som skulle være sket den 15. marts 2014 i [...], Qaanaaq.

Dette er endda komisk. Han kildede bare V2 en smule på kroppen. Han kan ikke anse det som værende en beføling.

De kom hjem efter at have kørt hundeslæde. Han var sammen med sin kones to børn, V2s mor og V2s to yngre brødre. V2 sad på sofaen og da hun frøs så meget om fødderne, varmede han hendes fødder. Han spurgte først og da hun sagde ja, gjorde han det. Han spurgte, om han kunne varme hendes fødder, ligesom han kildede hende lidt. Han varmede først hendes fødder da hun sagde ja. Han varmede hendes tæer. Derefter kildede han hende i siden og startende opad fra hendes ben.

De ovennævnte personer var til stede. Han gjorde det på sofaen inde i stuen. De andre tilstedeværende befandt sig også i stuen. De befandt sig alle inde i stuen. V2 satte sig vist ved spisebordet efter hun rejste sig op. Han tænkte ikke over, at hun rejste sig op. Han ved ikke, om V2 talte med nogen efter hun havde rejst sig op. Han ved ikke, hvornår de andre gik. V2s mor sad lige ved siden af. Han havde ingen intentioner om at skade V2 på nogen måde. V2 sagde intet.

forhold 3:

som skulle være sket i [...], Qaanaaq.

Grundet beruselse kunne han ikke huske at have udøvet hærværk på stedet. Han kan erkende sig skyldig i dette forhold. Han ved, at det var hans værk.

Han kan ikke huske, hvor meget han havde drukket. Inden han begyndte at drikke var han vred over beskyldningerne. Han var meget vred over at de ting, han blev beskyldt for med hensyn til sin steddatter og V2. Det ville næppe være sket, hvis han ikke havde drukket.

Han fandt ud af det dagen efter, at han havde handlet på denne måde. Han sad i detention, da han kom til sig selv, hvor han fik det hele forklaret. Tiltalte følte sig meget ubehagelig til mode over at der var blevet indgivet en anmeldelse om disse ting, idet han ikke følte at han havde gjort det han blev beskyldt for. Han havde derfor reageret ved at smadre ruder. Han understregede, at han havde gjort det til virkelighed, fordi han havde drukket. Han ville ikke have udøvet hærværk, hvis han ikke havde fået et blackout.

Da V1 ikke ville vidne, dokumenterede anklagemyndigheden hendes forklaring til politiet i Qaanaaq, forhold 12, bilag 4, side 2:

Forurettede forklarede at, T boede hjemme ved forurettede. Og han have befølt hende på hendes tissekone flere gange. Dette var under tøjet.

Forurettede fortalte, at dette sket om dagen, når de var alene hjemme. Nogle gange var forurettede lillebror på 9 år tilstede, når det skete.

Adspurgt oplyste forurettede at T nogle gange var beruset. Når han begyndte at beføle på hendes tissekone. Hvor han også har kysset forurettede på hendes mund. Adspurgt forklarede forurettede at, T befølte forurettede med flere finger på tissekonen. Dog uden han har stukket finger op i forurettedes tissekone.

Forurettede fortalte at T havde sagt til hende, at hun ikke måtte sige det til nogen.

Adspurgt oplyste forurettede at, T ikke var kommet med trusler imod hende.

Forurettede forklarede at hun var bange for T og ønskede ikke at være hjemme. Når han var tilstede.

Adspurgt fortalte forurettede at, T sidst have befølt hende på tissekonen, inden han tog afsted på slædetur. Forurettede have ikke talt på hvor mange gange T have befølt hende på tissekonen. Men det var mange gange.

Adspurgt om forurettede viste om T have befølt andre. Sagde forurettede at han have set T have tage på V2 på hendes ene balle. Dette var sket hvor de have været ude og køre på

hundeslæde.

Og da de kom hjem, have T varmet V2 fødder. Og kørt hans ene hånd op på hendes ene balle. Dette var sket i stuen, hvor forurettede så dette.

Forhold 1, bilag 4, genafhøringsrapport af den 8. april 2014, side 1, 3. afsnit:

Hun blev gjort bekendt med sin far T's forklaring.

Hun bekræftede at hendes far plejede vaske hende og det sket også inde i stuen, hvor hendes mor også var tilstede og så det. Dette var sket mange gange. Hendes far plejede at røre hende tissekonen med sin hånd, hvorefter han lugtede til sin hånd og, hvis hun lugtede så blev hun vasket. Dette overværes ofte af hendes mor. Dette var tit hjemme i stuen.

Hendes far skulle også have rørt hende på tissekonen en gange, mens han var beruset, hvor hendes mor ikke var på stedet. Adspurgt hvordan faren rørte hende. Faren have plejet at stikke sin hånd ned i hendes gamacher/trusser og røre hendes tissekone.

Adspurgt hvordan han så rørte ved hende svarede hun og viste med sin hånd, at faren plejede at bevæge sin finger op og ned (som hvis man ligger håndfalden på bordet og trommer med fingrene).

Adspurgt hvor længe det havde stået på med at faren rørte hende på tissekonen, sagde hun at det var længe og mange gange. Det var begyndt da de flyttede til de nye hus.

(mor oplyste de flyttede til huset den 10. december 2013).

Hun kunne ikke sige antal på hvor mange gange faren havde rørt ved hende, men sagde det var mange gange, men det var også de gange han rørte hende og vaskede hende, hvor moren var hjemme.

Adspurgt, hvor mange gange faren havde rørt ved hende, hvor moren ikke var hjemme, svarede hun, at det ca. 4-5 gange. Det rørte han hende som tidligere beskrevet ved at bevæge sine finger, men ikke indført finger i vagina. Nogen gange når han havde rørt ved hende, så førte han også så hånd op til hendes næse. Så hun kunne lugte til hånden. Hun var ikke glad når han rørte ved hende.

Men faren havde flere sagt at hun ikke måtte sige det til nogen efter at han har rørt ved hende, men hun ikke sige, hvorfor. Men hun plejede at være bange for sin far og specielt når han var beruset. Faren kunne godt have en streng adfærd når han var beruset. Hun har flere gange flygtet hjemme fra, hvor hun så tog ud evt. i klubben og nogle gange op til X1 og dem.

Hun kunne ikke li når faren rørte ved hende på hendes tissekone.

Grønlandsk:

Il ilisimannittutut nassuiaateqarusunngimmat unnerluussisussaataasut

uppernarsaatitut saqqummiuppaat taassuma Qaanaami politiinut nassuiaatigisimasaa, pisimasoq 12, ilanngussa 4, qupperneq 2:

Pinerlineqartoq nassuiaavoq, U pinerlineqartumi najugaqarsimasoq, Aamma utsummigut arlaleriarluni attuasimagaani. Atisaasa iluisigut.

Pinerlineqartoq oqaluttuarpoq tamanna ullukut pisarsimasoq, kisimiillutik angerlasimagaangamik. Taamatut pisoqaraangat ilaannikkooriarluni pinerlineqartup aqqaluaa 9-nik ukiulik aamma isersimasarpoq.

Aperineqarluni pinerlineqartup ilisimatitsissutigaa, U ilaannikkut aalakoortartoq. Utsuatigut attualeraangamiuk. Aamma pinerlineqartoq qaniatigut kuninnikuuaa. Aperineqarluni pinerlineqartoq nassuiaavoq, U-ip inussani arlallit atorlugit pinerlineqartoq utsuisigut attuasaraa. Taamaattorli inussani pinerlineqartup utsuinut mangunnagu.

Pinerlineqartoq oqaluttuarpoq U-ip allanut oqaqqunani oqarfigisimagaani.

Aperineqarluni pinerlineqartoq ilisimatitsivoq U-ip siorasaarnikuunngikkaani.

Pinerlineqartoq nassuiaavoq U ersigalugu aamma angerlarsimarussuttarnani. Isersimagaangat. Aperineqarluni pinerlineqartoq oqaluttuarpoq U qimusseriartinnani kingullermik utsummigut attuasimagaani. U-ip utsummigut qasseriarluni attuasimaneraani pinerlineqartup kisinnngikuunngilaa. Amerlasoorpassuariarporli.

Aperineqarluni U allanik attualaarinnittarnersoq pinerlineqartup nalunnginnera pinerlineqartoq oqarpoq takunikuullugu U-ip I2 nuluata illuatigut tigugaa. Taamaattoqarpoq qimmussereernikuullutik.

Angerlaramillu I2-p isigai U-ip kissasserpai aamma assammi illua taassuma nuluata illuanut pitippaa. Tamanna inimi pivoq, tassani pinerlineqartup tamanna takuaa.

Pisimasoq 1, ilanngussa 4, killisiueqqinneq pillugu nalunaarusiaq ulloq 8. april 2014-imeersoq, qupperneq 1, titarnertaat pingajuat:

Ataatami U-ip nassuiaataanik ilisimatinneqarpoq.

Ilumoornerarpaa ataatami asattortaraani tamannalu inimi aamma pisartoq, anaanani najuutsillugu. Amerlasoorpassuariartoqarluni taamatut pisoqartarpoq. Ataataata ustuatigut assamminik attortarpaa, tamatumalu kingorna assani naamasarpaa, tipeqarunilu taava asattorneqartarpoq. Tamanna anaanaanit isiginnaarneqakulasarpoq. Angerlarsimaffianni inimiinerusarpoq.

Aamma ataataata aalakoorkuluni utsuisigut ataasiarluni attornikuuaa, anaanaa peqanngittoq.

Aperineqarpoq ataatami qanoq attorsimaneraani. Ataataata assani kamaasiaasa/truusiisa iluanukartittarpaa utsuatigullu attorlugu.

Aperineqarluni qanoq attortarneraani akivoq assamminillu takutillugu ataatami inussani qummut amnullu aalatittaraa (itumak nerriviup qaavanut ilillugu inussaminik trommerlunilusooq).

Aperineqarluni qanoq sivilutigisumik ataatami utsummigut attuuasarsimaneraani oqarpoq, sivilusooq aamma amerlasoorpassuariarsimasooq. Illutaaminnut nuukkamik aallartippoq. (anaanasup ilisimatitsissutigaa illumut nuussimallutik ulloq 10. december 2013).

Ataatami qasseriarluni attorsimaneraani oqaatigisinnaangilaa oqarporli amerlasoorpassuariarluni, kisiannili aamma anaanaa angerlarsimasooq attortarpaa asattortarlugulu.

Aperineqarluni anaanani angerlarsimanngitsoq ataatami qasseriarluni attorsimaneraani akivoq, sisamat- tallimat missaat. Siornatigut oqaluttuarisaatut attortarpaa, inussani aalatillugit kisianni inussani utsuinut pulatinnagu. Ilaannikkut attuuareeraangamiuk assani qingaanukartittarpaa, assaa naamaniassammagu. Attuaneqaraangami nuannaarneq ajorpoq.

Ataataatali attuuareeraangamiuk arlaleriarluni oqarnikuuvoq allanut oqassanngitsoq, kisianni oqaatigisinnaangilaa sooq. Ataatani ersigisarpaa, ingammik aalakoortillugu. Angutaa aalakoortilluni sukangasaarsinnaavoq. Angerlarsimaffimminniit arlaleriarluni qimaasarnikuuvoq, immaqa klubbiliarluni ilaannikkullu X1-ikkularluni.

Ataatami utsummigut attuuagaangani nuannarisanngilaa.

T havde bemærket V1s forklaring, at der er mange ting i hendes forklaring, som ikke passer. Han har kun rørt ved hendes underliv, når hun skulle i bad. Han har også først nu hørt forklaringen af hende.

Kalaallitsut:

U I1-p nassuiaataanut uparuaalluni oqarpoq, nassuiaataani sorpassuit ilumuunngitsuusut. Taamaallaat uffarniartillugu nalikkaavisigut attortarpaa. Aamma nassuiaataa aatsaat tusarpaa.

I2 forklarede på grønlandsk, at Qimussersimapput qimussereeramillu aalisarfimmut angerlarsimapput, angerlaramik qiulersimavoq, iseramik isikkani kissasserpai, qiulerami anaanaminut te-mik qinuvoq. Anaanaata sanaakka U-p ornissimavaa kissasseeqataaniarluni, oqarsimavoq namminiiginnarniarluni. Taava kissapallannerussammangooq kissasseeqataarusulluni, I2-li oqarsimangaluarpoq naameerluni. Nilleraminngooq suli U oqarsimavoq, uppataatigut attorsimavaa. Nipilimmik oqarsimavoq tusaasinnaasaanik naaggaarluni.

Tamaannak oqareemat isingai suli nillermata kissasseeqataarusulluni, taassumallu kingorna nikuissimavoq uppatimingut U-p attoreermani. Assak sorleq atorneraa eqqaamangilaa, nissuni peqeqqangai uppataatigut attorsimavaa. Assani illua tungaa atorsimavaa, assalli sorleq atorneraa eqqaamangilaa. Uppataa saamerleq attorpaa, nuluatigullu.

Paatsoorneqarsinnaangitsumilli naagaarluni oqarsimanini ilisimavaa.

Misiginngilaa nammineerluni quinassaarneqarluni. Quinassaarneqarlunili oqarfigineqanngilaq.

Sofami issiasimapput, U nulialu anaananilu X2 aqqaaluilu marluk sinittarfimmiissimapput.

Attorneqarnerani sisamaasimapput, anaanaa U unnerluutigineqartullu nulia. Kisimiillutik inimiissimapput te-liornerata nalaani. Tassa pisimasup nalaani. Uppataatigullu attorsimavaa, utsuatali qaavatigut attorneqarani, taamannikut qarliit atorsimavai, U taamatut iliorami allamik oqaaseqanngilaq. Kisiannili kissasseeqataaginnarniarluni oqarsimavoq. Taassumallu kingorna tupangaarami oqaaseqarsimangilaq, anaaminukaramili angerlarusussimavoq.

Misigisimangilaq quinassaarneqarluni.

Anaanaatali ilimanginngilaa tusaasimasinnaassangaa naameermat, anaanaa ungasiarami.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk, at de var ude at køre hundeslæde og at de tog hjem til fiskepladsen efterfølgende. Hun frøs, da de kom hjem. Hun varmede sine fødder, da de kom hjem og bad sin mor om at lave te, fordi hun frøs. Mens moderen var henne og lave te til hende kom T hen for at være med til at varme hendes fødder, hvortil hun sagde at hun bare ville gøre det selv. Han sagde at han ville være med til at give hende varmen tilbage, idet det så ville gå hurtigere. V2 sagde ellers nej. T sagde, at hendes fødder stadig var kolde, hvorefter han rørte hende på låret. Hun sagde et hørbart nej. Efter hun havde sagt det ville han alligevel være med til at varme hendes fødder, hvorefter hun rejste sig op efter han havde rørt hende på låret. Hun kan ikke huske, hvilket hånd han brugte. Han rørte hende på låret, mens hun sad med bøjede ben. Han brugte sin ene hånd, men hun kan ikke huske hvilken. Han rørte hende på venstre lår og balden.

Hun ved, at hun sagde nej på en måde, som ikke kunne misforstås.

Hun blev ikke kildet. Hun fik ikke at vide, at hun ville blive kildet. De sad på sofaen, mens T, hans kone, hendes mor X2 og hendes to yngre brødre befandt sig inde på soveværelset. De var fire til stede, da hun blev befølt: hendes mor, T og tiltaltes kone. De var alene, mens hun lavede te, altså under episoden. Han rørte hende på låret, men ikke på hendes køn. Hun var iført bukser. T sagde ikke noget under sin handling, kun at han ville være med til at give hende varmen tilbage. Hun var så chokeret at hun ikke sagde noget, men da hun kom hen til sin mor sagde hun, at hun ønskede at tage hjem. Hun følte ikke, at hun blev kildet.

Hun regnede dog ikke med, at hendes mor havde hørt hende sige nej, idet hun befandt sig

længere væk.

T havde bemærket V2s forklaring, at han ikke kunne høre hende rigtigt, da han var en en andet rum.

Kalaallisut:

U I2-ip nassuiaataanut uparuaalluni oqarpoq, inimi allamiikkami tusaarpiarsinnaasimanagu. I2-ip nassuiaataanik eqqartuussisup unnerluutigineqartoq atuffappaa.

Dommeren oplæste V2s forklaring for tiltalte.

Tiltalte bemærkede, at naameertoq I2 tusaasimanangu, kingornatigullu U-p oqaluttuarisai taakkuusut, I2-p oqaluttuarisai ilumuunnginnerarpai.

Dansk:

Tiltalte bemærkede, at han ikke hørte V2 sige nej og at hans forklaringer er korrekte, mens V2s forklaring er usand.

I3 forklarede på grønlandsk, at

Unnerluutigineqartoq uingivaa. Nassuiaarusupporlu aperineqaraangami.

Eqqaamanngilaa suna qaammataanersaq taamani Qaanaamiillutik, paaseqqaaramiuk. Pania pulaarsimavoq I2-kunni. I1 angerlarumasimanngilaq naluaali sooq angerlarumasimannginnersoq. Kinguninngua Socialvagt sianerpoq paniangoq angerlaqqikkusunngitsoq.

Naluaa sooq angerlarusunnginnersoq, kisianni Qaanaamiillutik piffissaq suna eqqaamanngilaa immaqali marts naajartortoq. Tamani U imersimavoq. Socialvagt iluamik akiumasimanngillat taamannikkut iluamik nassuiaassiumanatik. Ilisimannittup nammineq akisussaasutut aperisimavaa paasiteqqulluni. Paasivaalu U-p kanngutsaattuliorfigisarmani, uppammigut attuualaartarsimammani, uppersaatissaqanngitsumilli I3-p isumaanit. I2-p anaanaa sianersimavoq taamannikkut, pania tukkutikkusullugu itingartissimavaa angerlarsimaffeqarmat, kinguninngua Socialvagt sianeqqissimavoq pania angerlarusunngiivittoq.

Socialvagt oqaloqatigereeramiuk, kinguninngua X1 allassimavoq I2 attuualaartinnikuusimasoq, quinassaartutut pillugu. Ilisimannittup uini aperisimavaa I2 attuualaarsimaneraa, akisimavorlu quinassaaginnarsimallugu.

Ilisimannittup panini alakkarsimavaa U nassuiaareermat, aperisimavaa sooq

angerlarusunnginnersoq. I1 akisimavoq ataatani putoqqammat angerlarusunnani. Tukkuinnarsimavorli unnuk taanna, aqagukkut angerlarluni.

Sap. Akunnera qaangiuppat Socialimiit aggeqqusummik pisimapput, ilumut taamaalorsimangersoq, nassuiaasimavorli ikiortarsimangaani ikiortittarluni meeqqanik uffaaaleraangat. Ajortutut isigisimangilaa, tassami akisussaaqataammat.

Angerlarsimaqatigiikkaangamik assorujuk atanerusarsimavoq uianut. Tassa meeqqat uianut atanerusarsimapput. Meeqqamisut pisimavai immikkortinnagit. Angerlartitaapput Qaanaamiit, inunnik isumaginnittoqarfiup akilerpaa Uummanniarnerannut, anaanaasoq Uummannameermat Uummannamut angerlartitaasimapput. Uummannamiilaariarlutik Qasigiannuanut nuussimapput, pujortuleeqqamik aqqusaartillutik uiminik. Qasigiannuanut pingamik meeqqaminnik arsaagaasimapput iluamillu nassuiaanneqarani. Eqqartuussivimmiit allangarsisimavoq meeqqat angutaata tingorusukkaai, meeqqat toqqaannartumik aperisimavai ataataminneerusunnertut itingartissimavaalu. Meeqqat ataataminneerusunngimmata. Eqqartuussivialiaqqissimavorli X3 takkutinnimmat, ullu alla eqqartuussivimmiissimapput isumaa allangorsimavoq, angutaanut meeqqat tunniukkusuinnalerlugit, allannguinerminili pissutingaa qasiangiannuani iluamik ikiorneqannginnertik inunnik isumaginnittoqarfimmiit. Massakkullu angutaata ataataasup meeqqat tigunikuuai.

X2-miit saaffigineqarami niuatigut quttoraatigullu attuualaarsimangaa allassimavoq.

I1 oqaatiginikuusimavaa uppersarlugu anaaminut. Anaanaasullu ilumoornerarpaa tamanna. 3. april apersorneqarneramini U-p attuuasarsimangaa, atisaata qaanginnaatigut attortarsimangaa ilisimavaa.

Iluamik eqqaamangilaa, taamanikkulli pisimasoq, pania atualeqqammisoq illortaavata ataataata najaata naalungiaata pinnguarisarsimavaa, kujanniaalullugu attuualeqisaartarsimavaa, inunnik isumaginnittoqarfimmut ingerlatissimavaa. Taamanikkut meeraasimapput, anaanaasulli pinnguaannarsimanissai pasitsaappaa. Panialu taakkunani tukkoqqikkumasimangilaq. Taamanikkut X1 kammalaatitut atasimavoq, uialu. Qimussereerlutik martsip 15-ani sila issittoq, qiiammata imminnut aqqusaartissimavai, kaffiliorlunilu te-liorsimavoq, iggavimmi ammannarmalli takusinnaasimavai.

Inimi isersimasut nipaassimapput, nammineq namminerlu meerai X2 I2 nukappiaqqallu marluk, oqaluppalluttoqarsimangilaq nipaappoq.

Najoqqaariarlutik ingerlasimapput.

I3-p eqqaamangilaa kikkut sanileriinnersut. U-p isingaalernersoq oqaaseqarmat tusaasimavaa.

I2-li oqarneranik tusaasaqarsimanani.

Eqqaamangilaa politeeqarfimmi nassuiaatigisimasani, I2 oqartoq tusaasimallugu.

X1 ernumalluni allammat, I2-lu kalerriutigalugu attuaneqarsimasoq.

Illumoortoq oqarpoq. I3 isingaaticigut attuumangaa eqqaamavaa. Allatigut takusaqanngilaq.

Dansk:

V3 forklarede på grønlandsk, at tiltalte er hendes mand. Hun vil gerne svare på spørgsmålene. Hun kan ikke huske, hvilken måned det var at hun fandt ud af det for første gang. De var mens de var i Qaanaaq. Hendes datter var på besøg hos V2. V1 nægtede at komme hjem, men hun vidste ikke hvorfor. Umiddelbart derefter ringede socialvagten og oplyste, at hendes datter ikke ønskede at komme hjem igen.

Hun vidste ikke, hvorfor hun nægtede at komme hjem, men det var mens de var i Qaanaaq. Hun kan dog ikke huske hvilken periode det var, men det var vist nok i slutningen af marts måned. T havde drukket dengang. Socialvagten nægtede at komme med en ordentlig forklaring. Vidnet spurgte socialvagten, at hun som ansvarshavende, skulle have besked. Hun forstod, at det var fordi T havde udsat hende for blufærdighedskrænkelser og havde befølt hende på hendes lår, hvilket ifølge V3s mening var uden dokumentation. V2s mor ringede og ønskede at hendes datter skulle overnatte hos dem, men hun sagde nej med den begrundelse at datteren havde et hjem. Umiddelbart derefter ringede socialvagten og oplyste, at hendes datter på ingen måde ønskede at komme hjem.

Efter hun havde talt med socialvagten skrev X1, at V2 var blevet befølt, som om hun var blevet kildet. Vidnet spurgte sin mand om han havde befølt V2, hvortil han svarede, at han bare havde kildet hende.

Efter T havde forklaret sig gik vidnet hen for at se til sin datter. Hun spurgte hende, hvorfor hun ikke ønskede at komme hjem, hvortil V1 sagde, at hun ikke ønskede at komme hjem, fordi faderen var beruset. Hun overnattede hos andre den pågældende aften og kom hjem dagen efter. En uge senere modtog de en indkaldelse fra socialforvaltningen, hvor man ville finde ud af om han virkelig havde handlet på denne måde, hvortil hun forklarede, at han plejede at hjælpe hende med at give børnene bad. Hun anså det ikke som værende ukorrekt, idet han havde et medansvar. Hun plejede at have et nærmere forhold til hendes mand, når de alle var hjemme. Børnene havde et nærmere forhold til hendes mand end til hende. Han behandlede dem som sine egne og forskelsbehandlede dem ikke. De blev sendt hjem fra Qaanaaq, hvor socialforvaltningen betalte deres rejse til Uummannaq. Moderen er fra Uummannaq, hvorfor de blev sendt hjem til Uummannaq. Efter et kort ophold i Uummannaq flyttede de til Qasigiannugit. Hendes mand kom og hentede dem med en motorbåd. I Qasigiannugit blev børnene tvangsfjernet uden at de fik en ordentlig forklaring. Hun fik et brev fra retten, hvoraf det fremgik at faderen ønskede at få børnene. Hun spurgte børnene direkte, om de ønskede at bo hos deres far, men de afviste dette. Børnene ønskede ikke at bo hos deres

far. Hun tog dog til retten igen, da X3 ikke gav møde. De var i retten en anden dag og hun skiftede mening og ønskede nu at børnene skulle bo hos deres far. Grunden til at hun skiftede mening var at de ikke fik en ordentlig hjælp fra socialforvaltningen i Qasigiannuguit. Børnenes biologiske far har børnene nu.

Da X2 henvendte sig til hende skrev hun, at han havde befølt hende på benet og låret.

V1 havde bekræftet det over for sin mor. Moderen sagde, at det var sandt. Under afhøringen den 3. april blev hun bekendt med, at T alene havde befølt hende udenpå tøjet.

Hun kan ikke rigtig huske det, men dengang hendes datter lige var begyndt i skolen havde hendes fætter, som er yngste søn af faderens lillesøster, leget med hende og befølt hende og forsøgt at dyrke samleje med hende. Hun har anmeldt det til socialforvaltningen. De var børn på daværende tidspunkt og moderen mente, at de kun havde leget. Hendes datter nægtede derefter at overnatte hos dem igen.

X1 og hendes mand var deres venner dengang. Den 15. marts havde de været ude at køre hundeslæde og da de frøs i det kolde vejr inviterede hun dem hjem og lavede kaffe og te ude i køkkenet, men hun kunne se dem, da det var et åbent køkken.

Der var stille i stuen og de tilstedeværende, som var hende selv, hendes to børn, X2, V2 og 2 drenge talte ikke sammen.

De gik efter at have drukket kaffe/te.

V3 kan ikke huske, hvem der sad ved siden af hvem. Hun hørte T spørge om hun frøs om tæerne, men hun hørte ikke om V2 sagde noget.

Hun kan ikke huske sin forklaring til politiet om at hun havde hørt V3 sige noget.

X1 skrev bekymret at V2 var blevet befølt.

Hun sagde, at det var sandt. Hun kan huske, at han/hun rørte ved V3s tæer (Det giver ingen mening, men jeg tror at der skal stå at V3 kan huske, at han rørte ved hendes fødder.mvh.tolken). Hun så ikke andet.

T havde bemærket V3s forklaring, at

Eqqarsaatigivaa panissani qialluni oqaluttuarsimanera, anaanami illortaavata kinguaassiutaatigut attuualaartarsimangaa, ilimatsaappaalu imminut tutsinneqarsimasooq unnerluussaanaera. Qasseersiutinngornera malunnarmat.

Dansk:

T bemærkede til V3s forklaring, at han tænkte over at hans steddatter grædende havde fortalt at moderens fætter havde befølt hende i hendes køn. Han fik en mistanke om at han har fået skylden. For flertalsformen er tydeligt.

I4 forklarede på grønlandsk,

Taamani ataani ineqarsimapput, illup aserorterneqartup ataani. Taamani nukappiaraatini innartillugu takusinnaavaa U sequtserisoq. Sequtserutaa ujaraatippaa, issaqannginnamili takujuminaatsillugu. Allanik inoqarsimangila, igalaat saava tungaaniittut takusinnaasimavai sequtsigai. Ujarak annertoq paarisimavaa. Angerlarsimaffik sequtseriffigisaani nilliasoqarsimangilaq, ilisimannittup inoqarsimasinnaanissaa ilimanginngilaa. Sequtserinera sivisorujunngilaq, sivikinnanani. Putumasooq malugisinnaavaa. Ingerlaannarlunilu siarngutigivaa politiiut.

Dansk:

V4 forklarede på grønlandsk, de boede nedenfor det hus, hvor der blev forøvet hærværk. Hun lagde sine drenge i seng og fik øje på T, der forøvede hærværk. Hun mener, at han brugte en sten, men hun havde svært ved at se det, da hun ikke havde briller på. Der var ikke andre mennesker til stede. Hun var i stand til at se de forreste vinduer, som han ødelagde. Han havde en stor sten i hånden. Der lød ingen råb fra det hus, hvor der blev forøvet hærværk. Vidnet tror ikke, at der var nogen hjemme. Hærværket foregik ikke i meget lang tid og heller ikke i kort tid. Hun kunne fornemme, at han var beruset. Hun ringede straks til politiet.

T havde bemærket V4s forklaring, at upperivaa nabo-rinikuungamiuk.

[...]

U havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at meeqqat nammineq pimisut isigisimagaluarlugit. Unnerluunneqartup oqaatigivaa unnerluussisussaataasunut nammineerluni oqlauttuarisai ilumootut nammineq oqaatsini. Namminerlu aatsaat tusarpai I1-p nassuiaatai. Forhold 2-milu allamik eqqarsarsimangilaq, ikiorniarlugu siunertaqaannarsimavoq. Iluaagusunneralu takusinnaasimanagu. Nuliaasorlu assut tupaqqasimavoq, susoqarneranik ilisimasaqannginnami. Nuliaasulli maluginiarsimavaa perorsaaniarnerani ikiorluartaraani, namminerlu takusarlugu I1 uffarneqartoq, ippigissanagulu kinguaassiutitigut attuaaneqarsinnaanera. Namminerlu U-p nammineq meeqqamisut isigingamigit taamannak eqqarsarfiginagit. Qasigiannuanut nuussimapput meeqqat angutaat eqqartuussivimmut saaffiginnereernerata kingorna. Meeqqallu kissaateqarsimapput anaanaminniissallutik ataataasaminnilu. Meeqqat angerlarsimaffiup avataanut inissineqarsimapput, maannakkullu angummini najugaqarlutik. Unnerluutigineqartulli eqqarsaatigivaa attaamini tukkunermi misigisimasaata,

atornerlunneqarnera imminut tutsinneqartoq.

Dansk:

T havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at han anså børnene som sine egne. Tiltalte anførte, at hans egen forklaring for anklagemyndigheden var sand. Det var første gang han hørte V1s forklaringer. I forhold 2 tænkte han ikke på andet end at hjælpe hende. Han kunne ikke se, at hun følte sig ubehagelig til mode. Hustruen var meget chokeret, for hun var helt i vildrede med hvad det var, der skete. Hans kone har dog lagt mærke til, at han har hjulpet hende i opdragelsen af børnene, ligesom hun har badet V1 i hans påsyn uden at være bange for et evt. beføling af hendes køn. T betragtede dem som sine egne, hvorfor han ikke tænkte på dem på den måde. De flyttede til Qasigiannnguit efter børnenes far havde rettet en henvendelse til retten. Børnene ønskede at bo hos deres mor og stedfar. Børnene blev anbragt udenfor hjemmet og bor i dag hos deres biologiske far. Tiltalte har midlertid tænkt over hendes oplevelse hos faderen, hvor hun var blevet misbrugt, mens hun overnattede der og at det er ham selv, der får skylden for dette.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 11.00

Nicolaj Geisler